詩畫中的反核心聲！
《想要活下去 — 車諾比孩子們的吶喊》專輯賞析

The Anti-nuclear Sentiment in Poetry Painting
Appreciation of the Special Edition, "*I Want to Live – Cry of the Children of Chernobyl*"

蘇振明 | Jen-Ming SU
台北市立教育大學視覺藝術系所專任教授

人類對環境的破壞裡最令人擔憂的是空氣、土地、河川和海洋的汙染，這些汙染大部分是無法回復原狀的。— Rachel Louise Carson（瑞秋・卡森，1907-1964，美國生態作家）

2011 年的春天，繼日本福島地震引發的核爆事件之後，國內外的媒體都在紛紛探討 21 世紀廢核的能源問題，引發筆者重新閱讀《想要活下去 — 車諾比孩子們的吶喊》詩畫專輯。再度閱讀車諾比孩子文學與繪畫表現的核爆受害心聲，頗多感觸，一方面擔憂台灣也是高地震頻率的核電島國，二方面反思台灣國民中小學的藝術教育嚴重缺乏藝術與環保議題的探索，因此興起撰寫本文的動機，期能透過蘇聯車諾比兒童詩畫的賞析，引為台灣藝術創作與環保主題表現的相關參考，同時也藉助本文收錄之蘇聯兒童畫和兒童詩，引領台灣的藝術教師探索社會主義國家體制下的兒童藝術教育成果。

1986 車諾比核爆事件

1986 年的春天，車諾比核電廠事故，輻射能布滿了車諾比的上空，這片四個台灣大的土地，一夕間受到了輻射的汙染，也帶給了受難地區九千萬人身心嚴重的傷害。車諾比核電廠的慘劇至今年已屆二十五周年，而烏克蘭電廠至今仍然是一片殘毒廢土之地。車諾比事件的後續影響還不斷延伸，兒童發病人數持續增加，城市及村莊也因此不斷地消失。

網路媒體關於 1986 年前蘇聯車諾比核電廠爆炸事件的描述如下：4 月 26 日上午 1 時 24 分，巨大火球將反應爐爐頂炸開，核爆產生的大火將輻射塵吹進大氣層，散布在前蘇聯西部的廣大區域、歐洲並橫跨整個北半球。儘管當局立刻調派人員灌漿，封堵事故現場，還出動軍用直昇機噴灑反輻射塵土，展開除汙工作，並將周圍 40 公里全部封鎖，數以十萬計的人患有核輻射後遺症，30 多萬人被迫撤離家園。最新報告更顯示：全球因為車諾比事故的死亡人數，已經增加至 98.5 萬人。

車諾比原本有是茂密的松樹林，發生災變後，附近的村莊建築因為受到輻射汙染，全部被拆除埋入地下，地上的墓碑註記著村落的遺址。事隔 25 年，當時為緊急處理而蓋的電廠外牆已經舊了，至今仍不停在修補，以免輻射物質再次外洩。

《想要活下去 ― 車諾比孩子們的吶喊》詩畫輯的誕生

自 1987 年起，造訪車諾比總共 45 次的知名人道關懷攝影家廣河隆一說：車諾比事件歷經十年，大家可能都會忘記這件事，但當時的孩子如今已經當了父母，他們的小孩也開始生病了。遺忘事件是很快的，但所造成的傷害卻是永久的。

車諾比事件發生十年後（1996）的春天，在那片土地經歷爆炸的兒童已經十四、五歲了，在當時日本車諾比兒童基金會廣河隆一等人士的輔導下，他們用筆表達了對於車諾比核電廠爆炸事故的回憶與未來的希望。車諾比兒童基金會與日本小學館出版社合力將這些圖畫與文字彙集成冊，以繪本《想要活下去 ― 車諾比孩子們的吶喊》的書名出版。日本的反核團體在 1996 年為車諾比受難兒童所做的人道關懷專輯，對照於 2011 年發生在日本福島核震災難事件，同樣彰顯了反核應該是當今全球環保人士共同的議題。

1

2

3

1 《讓我們活下去！― 車諾比核爆受難兒童的心聲》 車諾比兒童基金會出版 1998
2 1986 核爆前的車諾比核電廠
3 前蘇聯車諾比核電廠的位置圖

4　車諾比核爆事件後戴口罩的醫護人員

5　1996 年車諾比受難兒童接受藝術治療輔導，並參與詩畫輯創作活動後合影。

6　歐路加．契塔庫　不幸的閃電　11 歲

畫者應用熟練的透明與不透明水彩技巧，將核爆場災難的天空意象簡潔呈現。並反映出國小高年級學童繪畫寫實技巧的早熟。

車諾比核爆詩畫賞析

基於藝術教育融入環保生態探索的角度，筆者從《想要活下去 — 車諾比孩子們的吶喊》詩畫專輯透過翻譯加以篩選，分別撰寫成：「詩畫作品中的悲傷記憶」、「孩子們期待健康的未來」兩大主題的圖文賞析。前半段的兒童詩畫內容包含：核爆事件的發生、可怕的輻射線和病魔作戰三大系列，這些作品可視為青少年受害兒童對於核爆災難的回顧與控訴。後半段的兒童作品精選五幅畫作，藉以呈現兒童透過視覺圖像展現對災難後生命重建的期待。

詩畫作品中的悲傷記憶

【核爆事件的發生】

1986 年上午 1 點 24 分。

舊蘇聯（現烏克蘭）的車諾比核能發電廠的第 4 號爐發生爆炸。

爆炸後果是裸眼看不見的，

非常多的輻射線散布在空氣之中。

爆炸事件之後，從參與消防工作的人們，

到居住在車諾比的居民們，

被迫從他們居住的城市及村鎮離開，到其他地區避難。

7　安納史達夏．維德維修維　輻射之國　6 歲　吉椰夫市

大樓在強烈輻射侵害之後萎縮成變形的方糖，樹木變成乾枯的棍棒，可怕的是輻射之魔繼續它邪惡的施法，六歲的男童畫出了大地災變的恐怖。

就從這時候起開始了不知道何時方能結束的「與輻射能抗戰的生活」。

【可怕的輻射線】

真正知道輻射能可怕的程度是孩子們。

他們罹患疾病而失去健康，

失去了心愛的家人或朋友，

失去了美麗的故鄉和居住的家園。

原本一切視為理所當然的東西，

全因為意外事件的發生，一瞬間全沒有了。

大人們發明的輻射線能，

卻把對孩子們而言重要的一切都奪走了。

8　多米托利．彼得瑞索克　避難　10 歲

畫中右邊火紅的世界，是核爆後的恐怖災區，萬物都在火燄中融化。專業救難人員不停的投入搶救工作，期待大地能回歸如畫中左邊藍天綠地美好景象。

9　科莉納．布達西　無人的村莊　8 歲　白俄羅斯

平靜的小鎮變成了無人的村落，水不能飲用、樹木不再翠綠、房子被封鎖再也不能居住。8 歲兒童以水平式羅列的圖象，展現了核爆後村落被封鎖的困境。

10　科莉納．布達西　被封鎖的水池　8 歲　白俄羅斯

水池遭受到輻射的汙染，人類不能使用，動物也被迫遠離家園，兒童透過哭泣母鴨和小鴨畫出了自己無奈的心聲。

【城市和村莊不見了】

因為車諾比意外事件的發展，人們都避難離去了，

在禁止進入的城市及村莊四周掛滿了鐵絲網，

景觀完完全全的改變了。

在發生事件之前，擁有美麗的河川及森林，

小鳥飛來飛去的平和村莊。

如今，在這片土地上不只是河川裡流的水、田地裡採收的農作物，

就連森林裡野生的香菇及水果，全都被輻射能汙染不能吃了。

詩 1　《搖籃曲，生命啊，我的生命啊，我的童年時光呀！》

阿納斯達西亞・斯魯大（13 歲）

青草搔著光腳的癢，小鳥唧唧喳喳的從巢裡飛出，
屋頂上鴿子們互相合唱，小麻雀向著天空轉。
微風溫柔的，好像撫摸似的，追在我身後。
小鳥唧唧喳喳，和我的笑聲一起合而為一。
就這樣，溫柔的太陽公公照耀著，
所有的東西都被那光芒烘暖了。

看著陽光，令我高興起來。
吸著芳香，清爽的空氣。
多麼快樂，舒服的感覺。

可是，可怕的爆炸事件把所有的一切都奪走了！
小鳥的唧喳聲也停止了，溫暖的陽光也消失了。
當孩子們的歡笑聲也不再有了，
當我聽到很多人死去的消息，
非常地哀傷。
生命，我的生命，我的童年時光啊！

【和病魔作戰】

車諾比的事件發生時，
不論是還在媽媽肚子裡的，或是當時還很小的小嬰兒們，
多數被發現已罹患甲狀腺癌或是白血病。
甲狀腺癌的治療方法不只是在喉嚨動手術，
手術過後還得一輩子繼續服用藥物。
長時間和疾病痛苦掙扎的孩子人數不斷在增加。
不光是這樣，還有孩子甚至於連接受手術治療的機會也沒有，
就失去了寶貴的生命。

詩 2 《我的心願》

伊莉納・雷茲（15 歲）

大人們，請你們了解！
有事要告訴你們。
每天早上都要吃藥，而且是一輩子都得要繼續下去…
是多麼痛苦的事呀！
當我感到人們的視線，
就可以聽到「那孩子頸上的傷痕，到底是怎麼一回事呀？」的聲音。

詩 3 《只有一個人的病房裡》

那達莉・安多念克（15 歲）

車諾比事件發生時，我才 5 歲。過了十年之後，我被醫生宣布有病。
我的病也是和車諾比事件有關聯。
結果，我也接受了甲狀腺手術。
手術之後一再重複觀察及新的治療，
治療中有幾次是利用輻射性碘做治療。

我總是一邊吃藥，

11 它奇亞納・傑雷傑克牙　接受治療的病房裡
12 歲　戈麥爾市

病房裡坐著或躺著的孩童，無奈的接受輻射汙染後漫長的治療，呆坐在床上流著淚的女孩，畫面中瀰漫著病童們寂寞與哀傷的心情。

12 安多利・古利西克　悲傷的車諾比傷痕
12 歲　新菲洛伯利市

自畫像中脖子上血紅的疤痕，是車諾比核爆受難兒童接受治療後留下的傷痕，外在的傷口容易治療，但心靈的傷口卻終生難以撫平。

13 歐瑞米．酷吏沒若可　車諾比的缺陷　11 歲

11 歲的女童透過破碎的太陽和掉落毛髮的容顏，強烈的將核爆前後的兩種生命情境對比，畫中散發出一股溫柔但強韌的控訴。

14 歐克撒納．克羅欺納　預防輻射能　9 歲　柏路達夫斯科州

9 歲女童透過純真的畫筆，描繪出核爆災難後的家園，若能躲在媽媽的保護傘之下，我和我的玩具伙伴們將得以免於輻射的汙染。畫中的意念雖然過於天真，但也流露出受難兒童期待被關愛的需求。

一個人躺在病房裡。
不但不可以走出室外，也不能有人來探望。
所以我真的是完完全全一個人，
作夢也是，想的事也是只能和自己說。
為了治病，我已經在溫暖的地方好幾年，
接受著特殊的治療。
想到以後的人生，也要繼續這樣吃要下去，
覺得好害怕好恐怖。

詩 4 《給不幸的朋友》

依利那 · 雷茲（15 歲）

還記得吧？病房窗子邊我們的病床。
還記得吧？曾經一起哭泣與歡笑過的日子。
我並不是一直都一個人獨處的。
你知道自己生了什麼病，我也已經知道。
我們兩個生的是同樣的病。
記得我的病情惡化，是七月的時候。
當我從手術房再回來時，你卻已經不在了…。

孩子們期待健康的未來

親身經歷過車諾比事件的孩子們，
不但身體和心靈都受了傷，
辛苦的為了存活下去而努力。
為了這些孩子們，日本、法國、德國等國家正在進行援助中，
感受到來自世界有心人士溫暖雙手傳來的暖意，
現在，一步步緩慢的，
懷抱著希望之光迎向未來，
朝向明天好好的活下去。

15 伊果利．莎帕白　車諾比的黑雨　10 歲

原本美麗的家園，因為輻射汙染而失去了生命的色彩，畫者以黑雨譬喻了這場無情的災害，將原本彩虹的美好世界完全改變了。

持續汙染地球的情形如果不加以遏止，最終會使這星球不適合人類居住。全球性的放射線汙染、傳染病與生態浩劫，以及天氣的可能變化會嚴重到影響生物圈的穩定，以致於威脅到地球各處人類的生存。－ Barry Commoner（康蒙納，1917-，英國生態社會學家）

欣賞了《讓我們活下去！－ 車諾比核爆受難兒童的心聲》專輯中的兒童詩畫作品，再傾聽英國生態社會學家康蒙納的生態災難警語，相信讀者們對於全球性的核電能源危機，會產生一股深刻的省

16 伊納．布里希邱克勤克　如果世界沒有車諾比的話…　12 歲　切魯克蘇伊市

畫者期待能出現一隻如巨人般的神聖之手，能將核爆後的輻射威脅抵擋，好讓純真的孩童們可以繼續在陽光和花園中盡情歡笑。這是受難兒童期待被救援的圖象心聲。

17 歐雷娜．瓦瑪蘇克勃妮可　相信未來　11 歲

11 歲的女童應用不透明的水彩，描繪出聖母瑪利亞能降臨我的災難村落，並用彩虹將核爆的輻射汙染加以隔離，唯有如此，才能讓新生的嬰兒和大地榮獲祝福，展現新生命。畫中的技法不僅熟練，而且深刻的展現出宗教藝術的美感氣息。

思與危機意識。

「現實主義美學」是蘇聯美術教育的核心理念。在蘇聯的各級學校和社會美術教育中強調：在藝術與生活的審美關係上，生活是存在的第一元素，生活是藝術的泉源，現實生活美高於藝術美；藝術是存在的第二元素，藝術是現實生活的反映，藝術不僅要再現生活，還要對社會生活起積極作用。

基於蘇聯現實主義美學美術教育的核心理念，蘇聯的學校美術教育從幼稚園、國小、國中、高中到大學，在創作和鑑賞教學始終扣緊著「藝術與生活」不可分割的系統架構。因此讀者們將發現《讓我們活下去！— 車諾比核爆受難兒童的心聲》專輯中的兒童詩畫作品，不僅創作技巧成熟，而且透過作品所表達的意念精準又深刻。台灣的藝術教育思潮，長期以來廣泛引用歐美自由主義的理論，卻對社會主義國家的藝術理論抱著疏離的態度，筆者認為這是今後藝術教育工作者有待檢討的議題。

「非核家園、安居台灣」、「拒絕核災、核四公投」是台灣反核團體與生態學者的良心呼籲。透過《讓我們活下去！— 車諾比核爆受難兒童的心聲》專輯中的兒童詩畫作品的省思，筆者有兩點期待：（一）台灣國民中小學藝術教育，應加強融入生命教育和環保生態議題。（二）視覺、音樂、文學、影像等各專業藝術家的創作，若能結合環保生態議題的表現，不僅讓台灣的藝術家展現藝術關懷社會的人文美學，同時也是台灣藝術家展開國際對話的重要議題。

（本文圖片提供：蘇振明）

■ 延伸閱讀

林義雄主編（2010）：慈林語錄續編。宜蘭縣：財團法人慈林教育基金會。

車諾比兒童基金會（1998）：讓我們活下去！— 車諾比核爆受難兒童的心聲。東京：車諾比兒童基金會。

蘇振明編著（2002）：台灣兒童畫導賞。台北：國立台灣藝術教育館。

蘇振明著（1995）：兒童美術鑑賞教育的理論與實務。台北：中華色研出版公司。

環境資訊中心網站：http://e-info.org.tw/node/16986